

# 國際文化交流報告表

## 各類別 參訪 -JUU Art & Figya

參訪單位 (中文)	JUU Art & Figya	
參訪單位 (英文)	JUU Art & Figya	
參加方式	其他 (由合作單位邀請)	
參訪單位網站		
參訪計畫摘要(可包含主要參訪目的、成效及重要性等)	Juu Art為本次合作放映場地，該場地為一嶄新藝術進駐空間，主理者為藝術家 Mizutama Araki，其在大阪亦經營另一藝術空間 Figya，適合藝術家來此做長期的駐村或短期的展覽、座談活動等等	
▪ 交流期程及國家		
參訪期程	國家	城市/地區
2024-01-29~2024-02-07	日本	大阪

## 各類別 參訪 -菲律賓藝術家 Gerome Soriano

參訪單位 (中文)	菲律賓藝術家 Gerome Soriano	
參訪單位 (英文)		
參加方式	其他 (由合作單位邀請)	
參訪單位網站		
參訪計畫摘要(可包含主要參訪目的、成效及重要性等)	受JUU ART邀請，我們至該單位的另一藝術空間Figya進行參訪，拜訪該單位展出菲律賓藝術家 Gerome Soriano 之個展《Noriai Bus》。  該藝術家以菲律賓當地運輸工具 Jeepney 為為主軸發展作品。Jeepney 為二戰後美軍留在當地的交通工具，而民眾更以繽紛的創造力將一台台的 Jeepney 改頭換面。作為菲律賓人日常生活的交通工具，當今卻面臨政府不合時宜的系統性改革，使得該產業勞工與政府屢發衝突，而藝術家從相關事件中窺見背後更複雜之政治、權力運作的軌跡。Gerome Soriano 將 Figya 化身為公車站、臨時圖書館，並以大幅繪畫、攝影、錄像等裝置營造出可坐、可臥、可玩，同時進行思考並與他人開啟討論的公共場所。	
▪ 交流期程及國家		
參訪期程	國家	城市/地區
2024-01-29~2024-02-07	日本	大阪

## 各類別 參訪 -藝術家Yukawa Nakayasu

參訪單位 ( 中文 ) 藝術家Yukawa Nakayasu

參訪單位 ( 英文 ) Yukawa Nakayasu

參加方式 其他 (由合作單位邀請)

參訪單位網站

參訪計畫摘要(可包含主要參訪目的、成效及重要性等)

作為 Tra-Travel 創始成員之一的 Yukawa Nakayasu 擁有多次海外及台灣駐村的經驗。來自時尚領域的學習及工作背景，使他擅長於跨媒介素材的實驗及運用，例如這次我們所參訪《Echo in second nature》個展中，其繪畫作品運用氫與氮元素在濕度改變之中產生的結晶現象，透過流動、乾燥的手法使結晶的聚散構圖成為一幅幅抽象繪畫。他的藝術實踐於透過個人的美學表達，再次檢視並脈絡化歷史中人的處境與慣習，同時可觀察到他對自然環境及現象的關注。

### 交流期程及國家

參訪期程	國家	城市/地區
2024-01-29~2024-02-07	日本	大阪

## 各類別 參訪 -Cocoroom

參訪單位 ( 中文 ) Cocoroom

參訪單位 ( 英文 ) Cocoroom

參加方式 其他 (由合作單位邀請)

參訪單位網站

參訪計畫摘要(可包含主要參訪目的、成效及重要性等)

與該單位負責人會面交流。

Cocoroom (こえとことばとこころの部屋) 為一非營利組織的複合式空間，在大阪西成區的「釜ヶ崎」深耕20年。釜ヶ崎是日本唯一的貧民窟，其污名化的形象使得多數人對此區抱持負面的觀感，甚至是地圖上找不到的地名，政府也透過給予此區一個新的名字「愛鄰」，介入改造與轉型。釜ヶ崎是日本最大型的日僱型勞工聚集地，多數因工作來到此地並定居的勞動者現多為高齡單身男性。結合咖啡廳、住宿空間與花園的cocoroom，以關懷當地居民為旨，對所有人開放並時常舉行公眾性活動。於 2012 年開始，據點於此的「釜ヶ崎藝術大學」成立，各式藝文活動及展演於此發生。此處值得借鏡其作為社會福祉的機構，如何集結眾人的力量與資源，透過參與式藝文活動，落實至日常生活的關照之中。

### 交流期程及國家

參訪期程	國家	城市/地區
2024-01-29~2024-02-07	日本	大阪

## 各類別 參訪 -EARTH

參訪單位 (中文)	EARTH
參訪單位 (英文)	EARTH
參加方式	其他 (由合作單位邀請)
參訪單位網站	

參訪計畫摘要(可包含主要參訪目的、成效及重要性等)

拜訪EARTH主理人Dachi Terakawa，並洽談未來合作可能。

EARTH 為複合式藝文空間，除以喫茶室作為營收模式，並有舞台空間提供藝術家策劃展演或是放映活動。主理人 Dachi Terakawa 歡迎各式靜、動態展演於此發生，曾接待至當地進行田調的台灣人類學學者，也曾邀請台灣藝術家 Candy Bird 於 EARTH 發展系列計畫並收藏其現地製作之塗鴉作品。Dachi Terakawa 亦出席本次放映活動，且積極介紹相關議題之影像作品予本單位參考，並討論未來於 EARTH 舉辦行為藝術展演或動態影像作品放映之可能性。

### 交流期程及國家

參訪期程	國家	城市/地區
2024-01-29~2024-02-07	日本	大阪

## 各類別 參訪 -シニア女性映画祭

參訪單位 (中文)	シニア女性映画祭
參訪單位 (英文)	Senior Women's Film Festival
參加方式	其他 (本單位自行接洽邀請)
參訪單位網站	

參訪計畫摘要(可包含主要參訪目的、成效及重要性等)

位於大阪的高年級女性影展，前身為女たちの映像祭 (Women Make Sister Waves International Film and Video Festival)，與台灣國際女性影展互為姊妹影展。啟發於台灣、韓國之女性影展，大阪的女性影展並不只是放映具女性觀點的作品，同時也是女性聚集、交談及回顧並反思歷史的空間。大阪女性影展成立於 2002 年，並於 2012 年轉型為高年級女性影展，高年級女性影展歡迎國內外相關議題之作品，使多樣化的「高年級女性」得以受到關注。本次的活動中，有四位影展成員來到現場參與放映會，並在活動之餘與策劃團隊及導演們分享組織小型活動的實踐，以及來台交流的經驗。

### 交流期程及國家

參訪期程	國家	城市/地區
2024-01-29~2024-02-07	日本	大阪

## 各類別 參訪 - 連連影展 FAV

參訪單位 (中文) 連連影展 FAV

參訪單位 (英文) Feminist Active documentary Video festa

參加方式 其他 (本單位自行接洽邀請)

參訪單位網站

參訪計畫摘要(可包含主要參訪目的、成效及重要性等) 連連影展成員之一、表演藝術家 **Miho Tsujii** 曾因其參與慰安婦權益之相關運動而來訪台灣。她對於社會正義及性別議題的高度關注，使她對於本次影展作品產生強烈共鳴，並向本次放映之導演們提出今年度在東京放映的可能性，目前正在多方洽談可行性。

### 交流期程及國家

參訪期程	國家	城市/地區
2024-01-29~2024-02-07	日本	大阪

## 各類別 參訪 - Sà n Art

參訪單位 (中文) Sà n Art

參訪單位 (英文) San Art

參加方式 其他 (由合作單位邀請)

參訪單位網站

參訪計畫摘要(可包含主要參訪目的、成效及重要性等) **Tra-Travel**邀請胡志明市的藝術機構 **Sà n Art** 共同進行座談，分享雙方機構多年來的藝術實踐。本計畫此行除開發與日本藝術家、機構的交流之外，亦與 **Sà n Art** 嫁接起日後國際交流可能的另一座橋樑。

**Sà n Art** 作為一個由藝術家領導的團體，迄今已發展成為越南乃至該地區領先的獨立藝術機構。**Sà n Art**致力於對本土及國際藝術家與文化工作的基層支持，也是一個定期舉辦教育計畫、進行關鍵論述的場所。

### 交流期程及國家

參訪期程	國家	城市/地區
2024-01-29~2024-02-07	日本	大阪

## 各類別 研討會 -9個提問：探索藝術組織的活動和全球合作前景 - 來自台北、胡志明市和卡爾斯魯厄的觀點

研討會名稱 ( 中文 )	9個提問：探索藝術組織的活動和全球合作前景 - 來自台北、胡志明市和卡爾斯魯厄的觀點
研討會名稱 ( 英文 )	9 Questions: Exploring the works of Art organizations and prospects for global collaboration – Insights from Taipei, Ho Chi Minh, and Karlsruhe
參加方式	其他 (由合作單位邀請)
主辦單位 ( 中文 )	TRA-TRAVEL Osaka Art hub
主辦單位 ( 英文 )	TRA-TRAVEL Osaka Art hub
活動網站	<a href="https://tra-travel.art/producing/">https://tra-travel.art/producing/</a>
研討會活動簡介(可包含起源、特色、重要性與現況等)	本座談活動以九個問題開始，邀請打開-當代藝術工作站（台北）、Sàn Art（胡志明市）回應，以共同創造一個「互相學習的空間」。TRA-TRAVEL將扮演「研究者」的角色，而三個藝術組織擔任「回應者」進行對話，深入探討不同地區之間，「藝術組織、歷史、文化資金和國際合作」的狀態與差異。座談觀眾多為藝文單位的工作者，提出了活動策劃、跨文化溝通和營運經費等問題，並且和與談人分享相關經驗，讓座談討論豐富而充實。

## 各類別 研討會 -Un/Uttered 發聲與未言：台灣原住民族導演作品放會

研討會名稱 ( 中文 )	Un/Uttered 發聲與未言：台灣原住民族導演作品放會
研討會名稱 ( 英文 )	Un/Uttered
參加方式	機構邀請
主辦單位 ( 中文 )	TRA-TRAVEL Osaka Art hub
主辦單位 ( 英文 )	TRA-TRAVEL Osaka Art hub
活動網站	
研討會活動簡介(可包含起源、特色、重要性與現況等)	<p>本次放映策劃了兩大單元，放映五部作品，包含藍佩云《母語》、余欣蘭《我是女人，我是獵人》和連晨軒《我在林森北的日子》、Posak Jodian《蛻變》和巴魯·瑪迪霖《蛾》。第一場次放映的作品，皆由導演與母親的對話交織而成，不同語言錯落於之對話中，對應至影像中親密的凝視對象，揭露了關於性別、族群和權力動態的多重互動。第二場次放映中的作品，透過身體與聲音的表演性，穿透了性別、文化、社會中不可見的邊界。</p> <p>活動參與者由藝術家、影展工作人員、藝評、藝術機構經營者以及一般觀眾所組成。觀眾的回饋及交流主要聚焦於三個面向，其一為性別議題的探討、再者為多元族群文化的認識，另一層面為作品美學上的運用、創作手法的討論。部分觀眾也針對作品的創作手法如場景的選擇、真實與虛擬、紀錄片與劇情片等影像美學面向與導演們交換意見。</p>

## 各類別 參訪 -Art-Phil

參訪單位 (中文)	Art-Phil
參訪單位 (英文)	Art-Phil
參加方式	其他 (由合作單位邀請)
參訪單位網站	
參訪計畫摘要(可包含主要參訪目的、成效及重要性等)	Art-Phil作為一個藝術創作單位，多舉辦展覽和相關藝術活動，並持續出關於藝術的文化雜誌《Repli》，探討於藝術、哲學和社會的多種溝通方式。

### 交流期程及國家

參訪期程	國家	城市/地區
2024-01-29~2024-02-07	日本	大阪

## 各類別 參訪 -for Cities

參訪單位 (中文)	for Cities
參訪單位 (英文)	
參加方式	機構邀請
參訪單位網站	
參訪計畫摘要(可包含主要參訪目的、成效及重要性等)	他們是一家位於東京和京都的城市體驗設計工作室，活動涵蓋國內外的研究、規劃和編輯建築和城市發展領域，以及組織展覽和開發教育計劃，所有這些都旨在豐富「城市」的日常生活，超越國家和領域的界限。

### 交流期程及國家

參訪期程	國家	城市/地區
2024-01-29~2024-02-07	日本	京都

## 展演/活動場地資訊

展演/活動場地名稱(中文)：JUJ ART

展演/活動場地名稱(英文)：JUJ ART

活動場地網站：

展演/活動場地介紹

Juu Art 為一嶄新藝術進駐空間，主理者為藝術家 Mizutama Araki，其在大阪亦經營另一藝術空間 Figya，邀請藝術家來此做長期的駐村或短期的展覽、放映、座談活動等